

Comparative Analysis of the *Nicene Creed*

The Apostle's Creed

I believe in God, the Father Almighty,
[maker of heaven and earth].

And in Jesus Christ, his only Son, our Lord;

Who was [conceived] by the Holy Ghost,
Born of the Virgin Mary;

[Suffered] under Pontius Pilate,
was crucified [dead], and buried;
[He descended into Hades];.

The third day he rose again from the dead;

He ascended into heaven,
And sits on the right hand of [God] the Father [Almighty];
From there he shall come to judge the quick and the dead.

And [I believe] in the Holy Ghost;

the holy [catholic] Church;
[the communion of saints];
the forgiveness of sins,
the resurrection of the flesh [body];
[and the life everlasting].

The Modern *Nicene Creed* (adopted PCA 1987)

We believe in one God, the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one being with the Father.
Through him all things were made.
For us men and for our salvation
He came down from heaven.
By the power of the Holy Spirit
He became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake He was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.

On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
He ascended to heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and His kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son He is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and to life of the world to come. Amen.

The Modern Nicene Creed (adopted PCA 1987)

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one being with the Father.
Through him all things were made.

For us men and for our salvation
He came down from heaven.
By the power of the Holy Spirit
He became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.

For our sake He was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
He ascended to heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and His kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son He is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and to life of the world to come. Amen.

SOURCES:

Early Church Texts. (2020). *Creed of Nicaea 325 - Greek and Latin Text with English translation*.
https://earlychurchtexts.com/public/creed_of_nicaea_325.htm

Philip Schaff: *Creeds of Christendom, with a History and Critical notes. Volume I. The History of Creeds.* -
Christian Classics Ethereal Library <https://ccel.org/ccel/schaff/creeds1/creeds1.iv.iii.html>

First Council of Toledo Version (589)

Πιστεύομεν εἰς ἓνα Θεόν
Πατέρα παντοκράτορα,
ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς,
ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.

Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ,
τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων.
Θεὸν ἐκ Θεοῦ, φῶς ἐκ φωτός,
Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ,
γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα,
ὁμοούσιον τῷ Πατρί·
δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο·

τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα
ἐκ τῶν οὐρανῶν
καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς παρθένου
καὶ ἐνανθρωπήσαντα,
σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου,
καὶ παθόντα καὶ ταφέντα,
καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ
κατὰ τὰς γραφάς,
καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς,
καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς
καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς
οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιόν,
τὸ ἐκ τῶν Πατρὸς **καὶ Υἱῶ ἐκπορευόμενῶν**,
τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον,
τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν.

Εἰς μίαν, ἁγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν·
ὁμολογοῦμεν ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν·
προσδοκοῦμεν ἀνάστασιν νεκρῶν,
καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.